

**Priznanje  
je dobil  
celi zbor  
STR. 3**

**»Ka aj bi  
najmlajši  
s kem več  
slovenski  
gučali«  
STR. 5**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 21. januarja 2010 ☼ Leto XX, št. 3

## Za kusto repo pa dugi len

Radeči štük pa pantlike na cejlom tejli, tau ne more biti niške drüg kak Fašenek – so si pravli Slovenci iz Sombotela pa njini gostje na letošnjom slovenskom fašenskom plesu. Rejsan, zim-ska maškara je s svojev ženauv, Lenkov nutspleso v dvorano pa z glasnim djufkanjom na znanje dau, ka je trejkralovo mimo in se je začno fašenski cajt.

V porabski vesnicaj je té norlavi par odo od rama do rama, pa pleso za kusto repo pa za dugi len. Plesala sta za tau, ka aj bi pauv tisto leto dober biu, zmejs sta pa na gvanti dosta simboličnoga mela. Visiki klabük ali štük je na priliko tau kazo, kak posejano semenje poma-lek vö z zemlé rasté. Pantlike na lačaj so znamenüvale, ka maškare vse lagvo, mrzav pa zimo vkrajženéjo. Tau so pa nej šenki delale, Lenka je mejla v ednoj rokej cejkar, v šteroga je zbérala korilo ali dare – kroflin-e, dijajca ali klobase. V drügoj rokej je držala meklau, s šterov je vse lagvo pa staro vözametla, zimo tazagnala pa tak mesto naredila friškomi sprtoletjtji. Ples Fašenka pa Lenke je malo špajsen, ka zmejs nogé zdigavata, skačeta. S kem više skočita, tem više de len zraso.

Tau staro šego so na desetom, jubilejnom plesu v Somboteli gorpredidili, depa maškare samé so nej zavolé mauči mele, vej je pa zima letos dostakrat krepka bila. Zatok so oprvin vsi navzauči – šteri je kauli stauptdeset bilau -, vzeli füčline, ka



Na sombotelskom slovenskom plesu je bilau kauli 150 lidi, Slovenci, Madžari, Hrvati



Vü pajmo, ka sta Fašenek pa Lenka tazagnala zimo

so na stolaj najšli pa s fudenjom pa füčkanjom takšo larmo naredili, ka se je letošnja zima rejsan mogla prestrašiti. Po staroj šegi sta Fašenek pa Lenka z domanjimi plesala, tak je tau bilau v somboteli tö, včasik je parket puni biu s plescami.

Kak inda, gda je fašenke sprevajo fudaš po vesi, je sombotelskim

maškaram igro goslar *Lajči Nemec* s Hodoša iz Slovenije. Lüstvo je leko plesalo zvekšoga na slovenske pesmi, depa muzikant je igro in spejvo rovačke pa vogrske naute tö. (V Somboteli je šega, ka na bal dosta vogrski pa rovački padašov pride.)

Fašenski ples pa bi nej ples biu, če bi lüstvo nej moglo kúpiti srečolova ali tombole. Letos se je na peti-šesti stolaj trn veuko darov zbralo, dosta takši, šteri so s Slovencami povezani. Bile so knjige, CD-ni, dinska mela, slovenska vina pa tikvin oli tö. Za drakše tombole so leko gostje gvinili na priliko vrtanek, rauže s štrümfov, pletene cejkre

pa ejglanje. Vsikši je z veseldjom špilo, eške bole veseli pa je biu tisti, šteri je kaj lejpoga daubo. (Dare za tombolo so dali: Zveza Slovencev na Madžarskem, Državna slovenska samouprava, Sombotelska varaška samouprava, Radio Monošter, Andovska slovenska samouprava, Hrvati iz Sombotela, Pokrajinski muzej Murska Sobota, člani sombotelskoga Slovenskoga društva Avgust Pavel pa drügi gostje. Cejkar so spleli strina *Micka Ropoš* z Gorenjoga Simika, püšeu rauž je napravila *Marija Čato*, ejglanje strina *Margit Korpič*.)

En malo pred paunočjav je mekla eške gnauk glavna gratala, gda se je začno ples ž njauv. Regule so nej žmetne bilé. Na parketi je dosta parov plesalo, samo eden plesec je biu, šteri je nej para emo, pa je mogo z meklauv plesati. Gda ma je više prišlo, je lüčo šker nakle (tau je moglo fejest djati), v etoj sekundi si je mogo vsikši plesec nauvi par najti. Što je sam austo, je leko – na veuko sramoto – sam z meklauv pleso.

Veseldje je velko bilau, pari so se sükali na placi. Goslar je tö dugo lado, tak pa so plesci skoro do zranka ostali. Istina, ka v Somboteli dosta vekši pa svetešnji plesov geste, depa šteri gostje so na slovenskom bili, vsi pravijo, ka je ranč tak bilau, kak lik bi se edna veuka držina veselila. Pa tau eške cüjpevoje, ka kleti pá pridejo.



Zimsko branje:

## Katoliške Stopinje in Evangeličanski koledar 2010

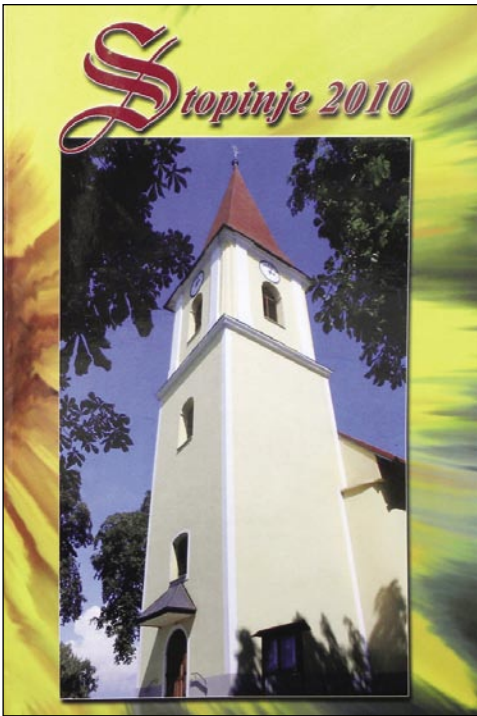
V Prekmurju sta uveljavljena dva cerkvena koledarja: *Stopinje* (ki jih prebirajo tudi v Porabju) in *Evangeličanski koledar. Stopinje 2010* so letnik 39, *Evangeličanski koledar 2010* pa letnik 59. Nekaj strani *Stopinje* vsako leto namenijo Porabju, *Evangeličanski koledar* pa prekmurskim Madžarom.

*Stopinje* izdaja Škofija Murska Sobota, letnik 2010 sta uredila Lojze Kozar mlajši in Robert Brest, na naslovnici je slika župnijske cerkve v Dolencih. Uvod: *Bog se je odločil za človeka*, je napisal dosedanji in prvi murskosoboški škof dr. Marjan Turnšek. Škof našteva dejavnosti škofije, kjer postavi

na prvo mesto pozornost mladim, nadaljuje s skrbjo za brezposelne in se sprašuje, kaj bo napisano v naslednjih *Stopinjah*, ko bo škofijo že vodil dr. Peter Štumf, ki je svoje poslanstvo v murskosoboški škofiji začel ta mesec. V koledarskem delu so nanižane tudi misli ob 100-letnici rojstva duhovnika in pisatelja Lojzeta Kozarja iz njegove knjige *Neuničljivo upanje*.

V prvem prispevku Vili Hribernik predstavlja župnijo *Dolenci*, dve pesmi *Finančnik pri Nebeški banki* in *Po japonsko, a ne čisto*, objavlja Vladimir Kos. Sicer pa ima zbornik razdelke: *Stopinje svetih*, *Škofijske stopinje*, *Stopinje duha*, *Oddaljene stopinje*, *Stopinje za mejo*, *Stopinje k tebi*, *Stopinje mladih*, *Stopinje srca*, *Jubilejne stopinje*, *Odhojene stopinje*,

*Tiskane stopinje in Tvoje in moje stopinje*. Med avtorji se največkrat pojavljajo Lojze Kozar ml., škof Jožef Smej, Vinko Škafar, Karel Bedernjak pa tudi Jože Vugrinec in Franc Kuzmič. V poglavju *Stopinje za mejo* Lojze Kozar opisuje del Gornjega Senika *Janezov breg*, ki je bil nekoč samostojna vas. »Današnja podoba *Janezovega brega* je nazor-



na slika sadov komunističnega režima. Opustošenje. Oblast je načrtno uničevala drobne, obmejne pokrajine. Taka usoda je doletela Porabje, skoraj v polnosti pa *Janezov breg*.« In sklene: »Zdaj je drug čas. Boljši, lepši. Ni več komunizma, ni več kletke. Zdaj je svoboda, zdaj je demokracija. Zdaj živimo polnost življenja. A vendar nosimo s seboj breme preteklosti. Kot ga nosi s seboj *Janezov breg*.«

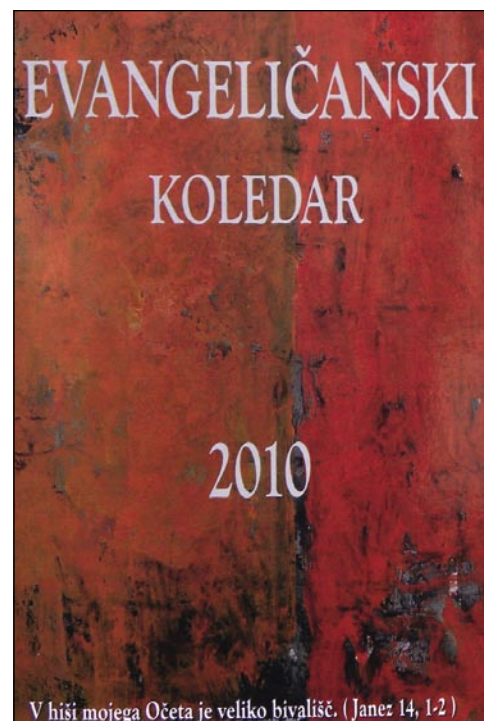
V dopolnilo tekstem je v *Stopinjah* več sporočilnih fotografij.

*Evangeličanski koledar 2010* je uredil škof Geza Erniša, naslovnica je delo akademskega slikarja Nikolaja Beera. Biblično vodilo za leto 2010 je: »Vaše srce naj se ne vznemirja. Verujte v Boga in vame verujte!« Ob

vodilo škof evangeličanske cerkve na Slovenskem Geza Erniša pripiše: »Ni kaj - lepe in vzpodbudne besede, ki nas želijo spremljati v naslednjih 365 dneh. Besede, ki jih vsi potrebujemo. V svetu, v katerem živimo. Je namreč mnogo stvari, ki nas vznemirjajo, kajti značilnost našega časa je, da živimo v svetu, ki postaja vse hitrejši...« Koledarski del dopolnjujejo *Premišljevanja* evangeličanskih duhovnikov. Poleg fotografij so objavljene tudi reprodukcije likovnih del Slikarske kolonije *Primož Trubar 2009* v Moravskih Toplicah.

Kronika pomembnejših dogodkov v evangeličanski cerkvi od novembra 2008 do novembra 2009 zajema širok spekter raznolikega dogajanja, kamor sodi tudi otvoritev spominskega doma Števana Kuzmiča v Puconcih in počastitev dneva reformacije. V zapisniku rednega občnega zbora - *Sinode* je poročilo škofa, kjer je strnjen vsebinski del aktivnosti evangeličanske cerkve. Leta 2008 so slovenski evangeličani počastili 500-letnico rojstva Primoža Trubarja, lansko leto pa je bilo posvečeno 250. obletnici smrti Števana Kuzmiča. »Za njiju in seveda za mnoge druge naše pomembne prednike lahko povemo, da so tiste duhovne korenine, brez katerih naše Cerkve, naše vere in verjetno tudi slovenskega naroda v takšni obliki ne bi bilo,« poudarja škof Geza Erniša. Inšpektor dr. Aleksander Kerčmar je pohvalil organiziranje proslav, s katerimi so doma in v tujini počastili 500-letnico rojstva Primoža Trubarja. Beremo tudi obsežnejše poglavje Iz življenja in delovanja cerkvenih občin, kjer podrobneje v besedi in na številnih fotografijah spoznamo dejavnost evangeličanov v Sloveniji, ki jih je vsega okoli

20 tisoč, največ v Prekmurju. V *Evangeličanskem koledarju* so še prispevki: Žensko delovanje, Kronika mladinskega dela, predstavitev pevskega zbora Cantate, Kronika duhovne oskrbe v slovenski vojski, za kar skrbi Violeta Vladimira Mesarič Jazbinšek, podrobneje je predstavljen že omenjeni Dom Števana Kuzmiča, naštetni so prekmurski prevodi in prevajalci Svetega pisma - Ferenc Temlin, Šte-



van Kuzmič in Janoš Kardoš, daljši članek *Življenjska pot* in pomen Števana Kuzmiča kot evangeličanskega duhovnika, predstavljena je evangeličanska cerkev Števana Kuzmiča v Bodonocih, razmišljanja o reformaciji, Svetosti življenja. Posebno pozornost zasluži zapis Ladislava Mikole *Zvezek iz zapuščine prof. Aleksandra Mikole*, fizika in matematika, rojenega leta 1871 v Gornjih Petrovcih. Aleksander Mikola se je šolal in živel na Madžarskem, je avtor številnih strokovnih knjig in učbenikov. Gorički rojak se je uveljavil v mednarodni znanosti, po njem je poimenovana spominska nagrada, ki jo podeljujejo profesorjem fizike na Madžarskem. Druga stran delovanja Aleksandra Mikole,

na katero opozarja Ladislav Mikola, je njegova vloga na mirovni konferenci v Parizu. Madžarska delegacija je leta 1919 nasprotovala jugoslovanski zahtevi, da Prekmurje pripade Jugoslaviji. »Ker med rojenimi Madžari ni bilo nikogar, ki bi mogel njihovo zahtevo vsaj s strokovnim videzom zagovarjati, so našli prekmurskega rojaka, uglednega v svoji stroki in službi, ki je s sodelovanjem

peštanskega slavista Janosa Melicha (slovaškega rodu) sestavil francosko brošuro kot odgovor na spomenico naše delegacije, ki je velesilam predstavila slovenski značaj Prekmurja,« beremo v tekstu Ladislava Mikole in tudi: »Aleksander Mikola je bil

primer prekmurskega izobraženca, ki so ga razmere v nekdanji Madžarski postavile v službo tuje koristi.« O tem, da so »prekmurski Slovenci poseben narod »Vendi«, katerih jezik in narodnost nimata s Slovenci nič skupnega,« tako Vilko Novak v *Slovenskem biografskem leksikonu*, članek ne govori. V drugem delu so, iz zapuščine A. Mikole, prevodi madžarskih pesmi neznanega avtorja/avtorice (prevajalec škof Jožef Smej) v slovenski jezik. Geza Erniša, Vili Kerčmar, Leon Novak, Štefan Bezec, Evgen Balažic in Jana Kerčmar so najpogostejši avtorji v *Evangeličanskem koledarju 2010*.

Ernest Ružič







## OD SLOVENIJE...

### Pahor s Kosorjevo v Kranjski Gori...

V Kranjski Gori sta se na delovnem srečanju sešla hrvaška premierka Jadranka Kosor in njen slovenski kolega Borut Pahor. Po srečanju je Pahor povedal, da sta s kolegico in prijateljico Kosorjevo nadaljevala delovna srečanja, ki želijo rešiti in vsestransko poglobiti prijateljstvo ter rešiti druga vprašanja, ki so ostala odprta, potem ko sta vladi rešili najtežje vprašanje v zadnjih 18 letih, vprašanje meje.

Sogovornika sta povedala, da sta sklenila, da bosta državi na ravni obeh vlad ustanovili mešano komisijo, ki bo naredila inventar odprtih vprašanj, postavila diagnozo težave in predstavila predlog rešitev. Kosorjeva je ob tem povedala, da dogovor o ustanovitvi komisije kaže na pripravljenost prijateljskih vlad, da nadaljujeta reševanje medsebojnih vprašanj. Oba premierja sta se zavzela, da bosta obe vladi čim prej imenovali člane te mešane komisije, da bo lahko začela delovati čim hitreje. Premierja sta pogovore nadaljevala še med delovnim kosilom, potem pa sta imela kratko novinarsko konferenco. Nato sta se skupaj sprehodila po kranjskogorskem smučišču in si na zraku privoščila skodelico čaja.

### ...Türk z Mesičem na Brdu pri Kranju

Na Brdu pri Kranju je slovenski predsednik Danilo Türk na poslovnem obisku sprejel hrvaškega predsednika Stipeta Mesiča. Predsednika sta med drugim pozdravila dogovor Pahorja in Kosorjeve. Türk in Mesič sta se po napovedih pogovarjala o pogajanjih Hrvaške za članstvo v EU, o procesu reševanja vprašanja meje med Slovenijo in Hrvaško ter o drugih odprtih vprašanjih med državama. Pri dvostranskih odnosih sta se dotaknila tudi gospodarskega sodelovanja ter sodelovanja držav na področjih notranjih zadev obrambe ter zaščite in reševanja. Predsednika sta izmenjala tudi stališča do razmer na Zahodnem Balkanu in evroatlantske perspektive tega območja ter problematike globalnih podnebnih sprememb.

## Jaz ti dam svojo okau (2)

*Lejpo, dapa žalostno pripovejst je najšla v starejšom katoliškom kalendari pa go je dolobrnila v domanjo rejč  
Ema Sukič.*

Tau je že vendar gospodni Baug tak zračuno, ka je Imre takšoga dobroga padaša najšo. Ka vse se je z njim godilo, če bi nej emotašoga dobroga padaša, bi nej mogo vöprestat. Gnauk se je zgodilo, gda je on delo, mati je pa k doktora išla pauleg nauč, ka so se notravtrgnili k njim v ram pa so vse vküpzmlatili. Vsikšo raužo so na nikoj djali, vsikšoga ftiča so zaklali, nika je nej živo ostalo. Nika so nej odnesli, liki vse so zaklali pa zapravili. Gda sta domau prišla pa vidla, ka se je zgodilo, je mati tak betežna gratala, ka je nej mogla iz poste. Imre je pa v takšno letargijo spadno, ka se je bojo, ka od pameti pride. Istina, ka je policija zgrabila bando, stera je te kvar naredla pa go je poštrajfala, dapa namesto lepote, rauž pa ftičov njima drugo nej mogla dati. Imre je probo pomalek vse nazaj spravlati v ižo, pet lejt ma je vzelo, dokeč je vse telko-kelko na gmaj prišlo. Gda je vse vred prišlo, te je pa prišla druga nesreča.

Bijo je velki viher pa je v njini ram perün vdaro. Vse je gorelo. Imre je probo braniti, ka je mogo, pomagali so ma sausedge pa gasilci so tö prišli. Nazaj v ram je leto mater branit, v zadnjom momentu go je leko prejkdau gasilcom, dapa streja rama se je nanga zrūšila. Gasilci so ga vöpotegnili, dapa edno okau je zgübo, ka več nigdar nej vido na njau. Dugo je v špitalaj bijo. Njegvi padaš pa gospodni Baug sta bila njegva najvejša pomauč. Tau je sreča bila v nesreči, ka so ga tanazaj v službo vzeli. On je svojo delo z edno okauv tö dobro opravlo. Pa je daubo nauvoga sodelavca (munkatárs), edno deklo. Imre je zdaj z edno okauv vido, ka

je z dvöma nej, ka geste na zemlej takša lepauta, ka vse drugo dopuni. Zalübila sta se na prvi pogled.

Pomalek so ram tö vred vzeli, samo menje rauž pa ftičov so meli, ka so tak računali, če se oženita pa deca pride,



Prof. Evgen Titan: Sptrolejtno vüpanje (orig. wignette – papir)

de njim več mesta trbelo. Vküper sta ojdla v božo ižo k svetim mešam, lübila sta eden drugoga pa mater, s tejm sta ji napravila lejpo starost. Pripravljala sta se na najlepši den žitka, gda v cerkvi pred duhovnikom pa Jezušom povejta »na veke«. Dapa usoda zna biti trno kruta (kegyetlen). Pri deli so vpamet vzeli, ka Imre vsigdar več hib napravi pri lituraj. K doktora so ga poslali. Padaš je z njim išo. Gda ga je doktor zvižgalivo, je samo padaša pravo, ka je velka nevola. Imre drugo okau tö zgibi, vcejlak slejpi grata. Padaš si je telko brodo, ka de zdaj delo, če ma povej, ka je diagnoza. Ka pa, če si kaj naredi? Te de ga on na duši emo. Dapa dunk si je mauč vzejo pa je Imrena pravo, kak je. Imre je vcejlak pod sebov bijo. Njegvi žitek de se zdaj končo, si je mislo.

Nede zdavanja tö nej. Vej pa ne more želeti, ka bi si žitek vküpzvezala s slejpim človekom. Tau je svojoj pravo tö, obadva sta djaukala, dapa vse zaman.

Edno slabo vüpanje je zatok eštje bilau. Doktor je pravo, ka presaditev roženice (szaruhártya) bi eštje leko pomagala, samo kak naj najdejo donorja.

Imre je samo edno paut vido pred seboj, najlagovejšo paut. Žitek si vzeme. Padaš ga je zdaj tö traušto pa ma pomago. Pravo ma je, naj naredi kaj takšoga, ka bi nej bilau več pauti nazaj. »Vüpanj se, baug te ne odstavi,« ma je gučo.

Mati si je žitek vzela. Ništje je nej vedo, zakoj. Gda so go pokapali, ka rauž je bilau na njinom ogradi, je vse na njenom graubi bilau. Lüstvo je grdo, vsikši se je kraj obrno od sina pa njegve zaročenke. Tak so gučali, ka sta njivadva kriva, ka si je mati žitek vzela. Za par dni je poštaš k vsakšoma rama prineso cajtinge, v steraj je bilau kopirano pismo, stero je mati pisala doktori, okulisti. Etak je pisala: »Gospaud doktor, moj sin je zgübo edno okau, gda je namé obrano iz rama, v steroga je

perün vdaro pa je vse gorelo. Zdaj ma je drugo okau tö betežno, naskora bo vcejlak oslejpo. Opererati bi ga trbelo, dapa nejga donora. Jaz si ne morem dušno vest pomiriti, on mi je žitek rejšo, pa de zamévolo v vekivečnoj kmici živo. Pa bi zgübo tisto dejklo, stero za ženo sto vzeti, stero lübi. Jaz sam že stara, pa sam tak skončala, ka si žitek vzemem. Lepau vas prosim presadite mojo roženico sinej v okau. Gospodni Baug naj vam pomaga, ka se operacija posreči, ka moj sin nede v večnoj kmici živo. Boga pa prosim, naj mi odpisti te velki grej, ka si sama žitek skončam.« Gda je doktor pismo v roké daubo, je ženska že mrtva bila. So ji vöopererali roženico, sinej pa rejšili edno okau. Imre pa vidi, istino, ka samo na edno okau, dapa vidi.

Sin je za pokojno mater sveto mešo dau služiti, za njeno dušno zveličanje. Cejla ves je prišla pa djaukala. Duhovnik se je tö skunzo, gda je Boga proso za odpüščanje za njeni grej.

Imre se je oženo, materni kejp je vsigdar okinčani s friškimi raužami. V zakoni so se narodili trgé mlajši, dve čeri pa sin. Cejla familia je vsikšo nedelo k meši išla, po meši pa na graubišče k materi. Imre je po telki bolečinaj, nesrečaj zdaj srečen. Nigdar ne pozabi Baugi hvalo dati, nej če leže, nej če stane.

**Konec**

Zveza Slovencev na Madžarskem	Novice	Programi, prireditve
Zveza Slovencev na Madžarskem Magyarországi Szlovének Szövetsége		
Zveza Slovencev na Madžarskem Gardonyijeva 1 9970 Monošter/Szentgotthárd Telefon: 00 36 94 380 208 00 36 94 552 596 E-pošta: info@zveza.hu		



## »Ka aj bi najmlajši s kem več slovenski gučali«

Po vrtcaj v Porabji že dvajset lejt pomagajo pri deli z mlajšami vzgojiteljice (óvónók) iz sausadnjoga Prekmurja. Idejo za takšo sodelovanje sta dali Zveza Slovencev na Madžarskem pa višja svetovalka za porabsko šolstvo Valerija Perger. Na začetki so prejk grajnec ojdle tri vzgojiteljice pa so se s porabskimi mlajšami spravljale dvakrat na mejšec.

Od leta 2008 pa pride samo edna vzgojiteljica iz Vrtca Murska Sobota, depa je po eden cejli den v vsikšom porabskom vrtci. Z mlajšami dela na Gorenjom Siniki,



Mlada vzgojiteljica Sanja Sinic

v Sakalauvci, v Slovenskoj vesi, v Varaši pa v Števanovci. Vzgojiteljica je veuka pomauč domanjim, ka ž njauv leko mali gučijo samo slovenski, ali v našoj rejči ali po knjižno. Porabske vzgojiteljice pa se morejo bole nalečti za cejlodnevno delo v slovenskom geziki, tak vsikder bole gučijo pa nūcajo materni gezik. Peneze za takšo pomauč da Urad RS za Slovence v zamejstvu in po svetu iz Ljubljane, knige pa pomauč nūdi slovensko Ministrstvo za šolstvo tō.

Od 1. decembra lani odi v porabske vesnice mlada vzgojiteljica *Sanja Sinic*, štera se je za tau delo včila v Maribori, ovak pa je doma iz male vesi Motovilci na Goričkom. Od tistec se vsikši den pripela k slovenskim mlajšom kauli Varaša, s šterimi se trn dobro čūti pa rada dela. Imena se je na začetki malo žmetnej navčila, depa zdaj že pozna

vse, skoro petdeset mlajšov. Pogučavali smo se ž njauv med delom v Slovenskoj vesi, gde je mlajšam ranč pripovejst štejla, je včila slovenske rejči pa se ž njimi malo razmigavala tō.

• *Kak je prišlo do ideje, ka bi prišli delat ranč es*

*v Porabje v vrtce?*

»Delala sem v Murski Soboti, gde mi je naša ravnateljica, moja prejdnja povōdala, ka za tau leto iškejo nauvo vzgojiteljico prejk grajnec. Odlaučila sem se za delo, štero mi je veuki izziv (kihívás).«



Vsakši den je v drugom vrtci, kejp smo napravili v Sakalauvcaj, gde je največ mlajšov v vrtci

• *Odite v pet vrtcov. Kelko cajta ste v ednoj vesi?*

»Zrankoma v pau ausmoj začnem pa sem z mlajšami vse do pau dvej. Najbole ak-

tivni smo od devete do edenajste vōre, ka mlajši več ne ladajo. Ge se trūdim, ka bi na gnauk nej preveč nauvi rejči navčila, rajc menje pa večkrat povejm.«

• *Z vami morejo mlajši vsikder gučati slovenski. Domanjo rejč tō kaj nūcate?*

»Po prekmurski jim tō gučim. Glavno je, ka se mlajši s kem več navčijo, če je tau knjižna ali domanja rejč, aj s kem več slovenski gučijo.«

• *Kak se kaj razmite z mlajšami? Kak leko pomagate, če vas mlajši ne razmejo?*

»Moram povōdati, ka mlajši radi gučijo slovenski, radi nūcajo slovenske reči. Do toga, ka bi cejle misli znali tomačiti slovenski, je eške nej prišlo. Če mlajši kaj ne razmejo, mi pomagajo vzgojiteljice v vsej vrtcaj. Dosta kejpov nūcam pri deli, tak leko mlajšam pokažem vse tisto, od koj gučim.«

• *Ka pa največkrat delate vküper, spejvate, mala te, se špilate?*

»Vsikši keden nika nauvoga delamo, povezano s tistim, ka ovak tō po tej vrtcaj delajo. Včasí povejm kakšo pri-

povejst, se včimo pesem, rajalne igre (kōrjáték). Sledik pa na delovni papéraj tau eške gnauk prejkpoglednemo. Mlajši radi spejvajo,

takšo tō, ka so se eške lani navčili pri moji kolegarci.«

• *Kak vküper delate z domanjimi vzgojiteljicami? Kak si pomagate, kakšne tanače si davate?*

»Vzgojiteljice so me trn lepau gorprijale, dosta mi pomagajo, dobro se razmimo. Če se na priliko kakšo nauvo pesem včimo, prosim kolegarce, aj med kednom malo ponavljajo z mlajšami. Tak si leko mali bole zamerkajo.«

• *Delate v pet vesnicaj, tau je vküper kauli petdeset mlajšov. Kak leko dosegete, ka vas vsi radi majo, če rejsan vas vidijo samo gnauk na keden?*

»Tau je žmetno. Mlajši nūcajo cajt, ka se mi cūvzemejo. Mislim, ka se je tau že prišikalo, vej se vsi radi včijo pa špilajo z meuv v slovenskom geziki.«

• *Za gnauk te v Porabji delali edno leto. Kakše plane mate, ka škete dosegniti z mlajšami?*

»Moje želenje je, ka bi mlajši slovenski gezik nūcali po vrtcaj tō. Ka aj bi znali donk nika povōdati v slovenskom geziki. Sledik bi lekar rada ostala v Porabji, ka se mi takšo delo vidi.«

• *Pogučavava se v vrtci, gde so mlajši eške trn mali. Ka broдите, zakoj je pomembno, ka se človek že pri tak mladi lejtaj vči gezike?*

»Mlajši so pri tej starosti eške fejšt oprejšti za nauvo. Dosta se leko navčijo pa se jim nej trbej vnaugo trūdit. Tau je eške bole istina za slovenski gezik v Porabji. Lepau bi bilau, če bi se stariške pa stariške tō pogučavali slovenski s svojimi mlajšami, vnūki. Tau bi dobra pelda bila za mlajše pa bi moje delo tō dosta ležejše bilau.«

## ... DO MADŽARSKE

### Vlada bo na skrivaj financirala kampanjo

Po mnenju opozicijske stranke FIDESZ bo vlada na skrivaj financirala kampanjo provladnih socialistov recimo s tem, da bo v predvolilnem času predstavila rezultate raznih investicij, ki so bile izvedene iz unijskih sredstev. Za prezentacijo rezultatov posameznih projektov naj bi vlada preko Nacionalne razvojne agencije porabila 300 milijonov forintov. Po mnenju pravnega direktorja predsedniškega kabineta stranke FIDESZ, Istvána Balsajja, se je podobnih metod posluževal tudi prejšnji premier Ferenc Gyurcsány. V kolikor bodo volivci na naslednjih volitvah zaupali opozicijski stranki FIDESZ, bo nova vlada med prvimi svojimi nalogami revidirala te pogodbe in sprožila potrebne pravne poteze.

Po mnenju stranke želi vlada s temi promocijami pomagati Stranki socialistov, da bi do volitev »nekoliko izboljšala njen položaj«.

### Madžarski demokrati forum prosi za potrpljenje

Manjša opozicijska stranka, Madžarski demokrati forum, bo na podlagi pogovorov do konca januarja izbrala svoje zaveznike, ki bodo podprli program Lajosa Bokrosa, njenega kandidata za premiera. Obenem se opravičuje vsem posameznikom in strankam, ki so bili – ne po krivdi stranke – povezani z Demokrati forumom, je povedala predsednica stranke Ibolya Dávid na tiskovni konferenci. Stranka bo do konca januarja objavila seznam svojih kandidatov na splošnih parlamentarnih volitvah ter naredila vse v interesu, da bi Lajosa Bokrosa podprla široka demokrati sredina. Po mnenju predsednice je kandidatura Bokrosa edina realna alternativa Orbánovemu populizmu.

Sklic tiskovne konference je bil utemeljen tudi zaradi neutemeljenih novic nekaterih spletnih časopisov v zvezi s stranko. Med njimi je bila tudi vest, da bo bivši premier Gyurcsány tudi finančno podprl kandidata Demokratiškega foruma, znanega politologa Józsefa Debreczenija. Gyurcsány je omenjeno vest odločno zanikal, prosil za preklcik, v nasprotnem primeru je obljubil pravne posledice.

-dm-



## Deseta obletnica pa nauvi gasilski avto v Sakalauvca

Če gledamo porabske vasnice, te v Sakalauvca majo najboljša aktivno gasilsko društvo (túzóltó egyesület). Vaje (gyakorlat) majo, redno odijo na tekmovanje (verseny), gde lejpe rezultate dosegajo, dapa ka je najboljša važno, tau je tau, če je nevolja, oni so tam, pomagajo. Leko je povauden, ogenj ali ka koli drugo. Nanj vsigdar leko računajo. Dapa kak vejmo, tau samau od sebe néde, mora biti eden človek, šteri tau vse vküpdžri pa pela. Te človek je v Sakalauvca *Imre Makoš*, poveljnik gasilskoga društva.

• *Gda ste ustanovili gasilsko društvo v Sakalauvca?*

»Na nauva smo leta 2000 vküperprišli, gda sam dja prejkvzejo poveljstvo. Zdaj mo meli deseto obletnico. Dapa gasilsko društvo je že te tó bilau, gda sam dja ešče mladi bijo, samo prauti konca smo več nej aktivni bili, nejsmo ojdli na tekmovanje. Iz tiste ekipe sam že samo dja sam, ka sam ešče gasilec. Gda sam prejkvzejo društvo, sam tau pravo, ka samo tak mo tau delo, če do pomagali drugi tó. Kak mlade pojbe, kak dekle vküppobrati, pa vse se tak navčiti, kak trbej. Naj leko demo v Slovenijo ali v Avstrijo tó na tekmovanje.«

• *Kak tau, ka žensko ekipo tó mate?*

»Tistoga ipa, gda smo na nauva začnili, je župan mena pravo, ka dobro bi bilau, če bi mlade dekle tó vküperpravo. Za volo tauga, ka bi te etak malo bola lepše vögledalo gasilsko društvo.«

• *Naleki ste vküppobrati pojbe pa dekle?*

»Nej je bilau žmetno, brž smo vküppobrati moško pa žensko ekipo.«

• *Kakšen je bijo začetek leta 2000?*

»Leko povejm, ka je nej bilau leko. Nauvo montiranje, ka smo se včili, nejsmo meli vcuj nika nej, pa ešče ranč smo nej vedli, kak se tau

dela. Gnauk v Gradi, gda smo na tekmovanji bili, tam sam se pogučo s hodoškimi ženskami, ka do nas včile tau nauvo montiranje. Naše dekle so te tam vidle, kak



Imre Makoš

se tau dela, moškim sam pa doma dja pokazo. Tak smo se tau navčili.«

• *Vi ste meli za tau nauvo montiranje vse, ka trbej?*

»Nej, tau smo vse na drugo leto tjüpili, kak smo pejnaze leko vküpspravili. Najprvin, gda smo na tekmovanje šli, te nam je Hodoš dau opremo na pausado.«



Gasilski avto, steroga so küpili v Avstriji

• *Vašo društvo je na birovijski nutrazamerkanu (registrirano)?*

»Pa vejš, brezi tauga ne moreš do niši pejnaze nej priti.«

• *Kak leko pejnaze spravite za društvo?*

»Samo z natečajji pa s prošnjami, ka je nutdavamo tū pa tam. Prvin so bola davali, dapa v slejdnji lejtaj že bola slabo. Tau leto smo samo stau djezero dobili, tau je nej dosta.«

• *Na leto kelko pejnaze vam trbej na delovanje?*

»Lani dosta, zato ka je večkrat povauden bila, pa smo dosta mogli ojditi po vasaj. Te vsikšo leto moramo auto pelati na tehnični izpit, tau je tó petdeset, šestdeset djezero forintov. Zdaj smo od občine pejnaze nej dobili, zato ka obnavlamo gasilski dom pa k tauma je trbelo gradbeni načrt napraviti. Te gradbeni načrt je zdaj občina vöplačala.«

• *Od kec mate prvi gasilski avto?*

»Tauga smo za šenki dobili iz Slovenije od gasilskoga društva Dobrna. Ešče od tistoga mau dobre stike mamoz njimi, dapa ranč tak z Gradom pa s Trdkovo tó.«

• *Odite na tekmovanje v Slovenijo tó?*

»Lani smo bili v Trdkovi, zato ka so nas prosili, naj nutpokažemo, kak smo mi doma po starom montirali.«

• *Ka je razlika med dvaujim montiranjem?*

»Po starom se tak dela, ka

tekmovanji. Bilau je tak, ka je tak vögledalo, ka mo prvi, dapa prvo mesto nikak vsigdar varaš Kőszeg dobi. Vejn zato, ka oni iz vekšoga varaša pridejo, pa telko njim komisija vsigdar pomaga. Ženske so že večkrat prve bile, zato ka so rejsan dobre v montiranji.«

• *Zviin tekmovanja ste že mogli gasiti?*

»Že smo gasili vejn dvakrat, trikrat. Gnauk je gauška gorejla proti Verici, gde smo dvakrat dva dni gasili. Gnauk pa kak proti Židova demo prejk po gauštja, tam je gorelo. Hvala baugi, telko je bilau vse, pa sreča, ka do tejga mau je ešče ram nej trbelo gasiti. Dapa zavolo povaudna smo dostakrat mogli titi pomagat na Rönök, Vasszentmihály, Rábagyarmat.«

• *Kak stojite z gvantom?*

»Gvant že mamoz, dapa tau sam že vse dja spravo pa čelade (sisak) tó. Čelado moraš meti, če se po nauvom dela, nega kaj. Za devet čelad smo petstau djezero forintov mogli plačati. Sreča, ka so nam vödali, gda se der potok puco, pa te iz tisti pejnaze smo leko küpili čelade.«

• *Vašo društvo je prostovolno gasilsko društvo, če gasiti ali za volo kaj drugoga trbej titi, te naletja vküppoberete lidi?*

»Hvala baugi, vsigdar pridejo, pa nikoma se nej trbej moliti. Tak ka vsakši včasim skauči pa dé. Gda je povauden bila, te smo pet dni odli eden za drugim pomagat tistim, ka so v nevauli bili, pa itak niške nej pravo, ka nede. Bijo taši, šteri je cejlo nauč žakle s pejskom noso, drugi den zazranka pa delat išo.«

• *Kak leko vi tau mladino tak fejš vküpdžrite?*

»Tau je zato vse tak, ka mladina sploj fejš z menom drži. Gda sam dja tau prejkvzejo, te sam dja pravo njim, če do oni zamé, te dja tó ranč tak mo zanjé. Gda tau več nede

tak, te dja dolapovejm. Pa vsigdar sam njim pravo, če se njim kaj ne vidi, te naj mi v oči povejo, pa dja njim ranč tak. Če človek vej, ka je baja, te leko tadala staupi, te leko pomaga. Tau se ovak ne more delati. Drugo je pa tau, ka se njim dja že na začetki pravo, ka naj name tikajo, brezi vikanja poštanjé tó leko damo eden drugoma. Velko pomauč dobim s strani podpoveljnika. Gdakoli ma povejm, ka trbelo bi pet ali šest lidi, on včasim skauči, pa že dejo podje.«

• *Letos ste küpili eden novejši gasilski avto v Avstriji. Kak ste pejnaze vküppobrati?*

»Pet djezero je vsakši gasilec nutraplačo, prejšnjoma poveljnika sin, Zoli Nemeš je petdeset djezero forintov pa stau evronov dau. V vesi pa od varaški fabrik, firm smo tristaupetdeset djezero forintov vküppobrati, Slovenska zveza je dvejstau djezero dala, manjšinska samouprava Sakalovci stau djezero. Tak smo leko küpili avto.«

• *Kelko je avto košto?*

»Tri djezero osemstau evronov, dapa te smo ešče stau djezero forintov pocerali nanga, gda smo ga na tehnični izpit pelali.«

• *Zaka je baukši te avto kak starejši?*

»Te je mlajši, devet gasilcov si leko nagnauk v njega sede, močnejši je pa mercedes je, nej TAM. Dočas ka mo dja poveljnik, tak mislim, te name že vözaslūži.«

• *Tau je šega pri gasilcaj, če nauvi avto küpijo ali ga dobijo, te se tisti blagoslovi. Vaš avto gda de se blagosloviu?*

»Tau sprtlejt ščemo. Tak sam si brodo, ka na den sv. Florijana, da parzovemo gasilce iz Grada pa iz Trdkove tó.«

Karel Holec

*Albert je pes. Pes z repom, ka nigdar ne enja majütati es pa ta. Albert je pes, ka na sebi dosta farb nosi. Albert je pes, ka laja. Albert je pes, ka grzé samo gda gej. Albert je pes, ka bi ga vsikši človek škeu za svojga meti.*

## SNEJG

Bila je zima, ka je bilau snega, kak ga nejga vsikšo zimau. Telko snega je spadnolo, ka je biu tistim bole mlajšim skur do brade, vözraščenim pa više kolén. Pa v té snejg se je zagno pojbič Pavel. Trno veseli je biu. Ranč tak je biu veseli kak vsikši pojbič pa vsikšna deklčka. Kak bi pa nej veseli bili, vej so se pa leko naganjali po snejgi pa delali vse tisto, ka se na snejgi dela.

Pavlov pes Albert pa je samo gledlo za svojim padašom. Gledlo je za njim, kak se je zagno v velki bejli snejg. Ja, Albert je leko samo gledlo. Eške je mladi biu, oprvin v svojom žitki je snejg vido. Depa, kakoli ka je mladi biu, je že biu bister za svoja lejta. Gledlo je za Pavlom pa si brodo:

»Vauu, ka pa je zdaj tau. Ka je zdaj tau, ka moj Pavel pa vsi mlajši ta gor na brejg letijo. Vauuu, tau bejlo je gé nekše vcejlak ovakše. Gda je mrzlo bilau brezi toga bejloga, se je pri peči stiskavo. Zdaj je tö mrzlo, depa vsi so venej pa vsi so trno veseli. Vauu, ne vejm, ka je tau gé.«

Tak si je brodo pa pomalek edno taco nut v snejg djau. Najprva naraji, potem pa malo bole nut potisno. Tak ga je strausilo, ka so se njemi

vüje vküper potegnole.

»Vauu, tau bejlo nika dobroga ne more biti. Kak pri vsej sveti pesaj, so leko mlajši tak dobre volé?« se je spitalo.

Tak je pes Albert stau na pragi, gledlo pa se čüdivo. Mlajši pa so lejtali gor pa doj po brgej, se spiščavali po njem po zadnoj, po trbüji pa ništerni po glavej tö. Pavel je nagnauk samo domau pri leto pa Alberti špagot zvezo kauli šinjeka.

»Poj, Albert, deva na snejg. Trbej nam takšoga dobroga pisa, kak si ti,« ga je že vlejko na snejg, Albert pa je vlejko nazaj. Depa, dun je nut v snejg stau po pa eške malo dale, dokejč njemi je vö iz snega nej gledala samo eške glava. Ja, glava pa tiste njegve duge viseče vüje, ka bi se leko odejvo z njimi.

Pomalek, pomalek, je un tö prišo ta na brejg.

»Vauuu, zakoj njim trbej takšoga pisa, kak sam ge gé?« se je spitalo.

Brž je zvedo. Eden Pavlov pajdaš je prineso nikšne remne. Mlajši so nika pleli pa so dun spleli. Nagnauk je meu té spletene remne kauli glavé pa doj po cejlom tejli. Pa so na té remne gor-

zvezali edne velke sanke. Štirge so se gor vseli, un pa ji je mogo vlejči. Ja, vlejko ji je, ka je tau škeu njegvi Pavel. Albert pa ga trno rad ma pa je vlejko. Mlajši so se smedjali pa kričali od veselja. Albert pa je vlejko, vlačo pa znova vlejko. Pa ma je zatoga volo več nika nej mrzlo bilau. Tak ma je vraučé bilau, kak bi se najvejška ica na zemlau spistila.

Večer je prišo. Mlajši so šli domau. Pavel pa Albert tö. Trbej prajti, ka sta bila trno zmantrani-va. Eden bole od drugoga. Doma je Pavel daubo večerdjo pa tej, Albert pa svoje gesti brezi teja. Eške prva, kak je Pavel spat odišo, se je zgučo z Albertom:

»Gnes je trno lepau bilau. Zranja po šauli mo znauva šli na brejg. Pa de palik lepau,« ga je po baužo pa glavej pa odišo v svojo sobo.

Albert pa si je po tejm leko samo eške brodo: »Vauu, na, takši je té moj pesji žitek. Njemi de lepau, ge mo pa delo, kak bi človek biu, ka v službo ojdi,« si je brodo, potejm pa senjo, kak njegvi Pavel vleče sanke pa un sedi na njij. Ja, trno lejpe senje so tau bile.

*Pismo iz Sobote*

## Vrejme takšo pa ovakšo

Lüblene moje, dragi moji, vejn, ka ste nej slejpi pa ka vidite, ka vse se godi kauli nas. Ja, znauva me mantra tau vcejlak zmejšano vrejme. Nej, ka je samo zmejšano, vcejlak je nauro pa zmejšano vküper. Kak prvo, meli smo lejpi snejg, mlajši so že vse vüška skakali od sreče. Sploj so veseli bili, ka do meli bejli božič. Pa je djug fudno pa je snejg tak nagnauk taodišo. Pa je nej biu bejli božič, meli smo zeleni božič.

Zatoga volo je vrejme zmejšano. Norost pa se je začnila kazati pri lidaj. Kak prvo! Naši najbolje prejdni političarge so gratali kak kakši mladi günci, gda ji sprtolejt začne metati es pa ta. Malo so se radi meli pa se malo korili med seuv pa so se znauva ljubili pa znauva vcejlak dola svadili. Takši so bili kak vrejme! Pa so eške zdaj tak-

ši. Na, vej so pa uni tö samo lidge, ka nej? Tadale je toplo vrejme prajlo tem našim glavačom, ka nas tak radi morajo meti, ka brž trbej bencin gore zdignoti. Pa so tak naprajli tö. Olaj za küriti pa segrejavati je tö drakši grato. Kak bi pa nej, vej je pa tak toplo vrejme bilau, ka smo sploj nej več küriti. Tau vse njiva lübezen do nas dela. Ne vörvlete? Vej si pa zbrodite! Če je olaj bole fali, menje prišparamo. Vzemite tak, kelko človek prišpara, če je olaj sedemdeset centov ali pa osemdeset? Dun več prišpara, če ne küri s falejšim, liki gda ne küri z drakšim olajom. Tau je gé lübezenska matematika. Dobro, pa je nazaj mrzlo vrejme prišlo. Zdaj se pa bole z drakšim segrejavemo. Tau je tö dobro gé. Zakoj, se pitate? Zato, ka tisto, ka je drakše, tisto je

vejn boukše pa bole naprej valaun tö. Vidite, kak nas radi majo.

Tou vrejme se je moji tašči Regini, trno čednoj ženski, tö poznalo. Pa se pozna vsikši nemili den. Njau je tö božična sprtolejt vdarila po glavej. Na, una je nej tak kauli sebe trausila lübezen, kak so tau delali naši prejdni. Una je lübezen »kanalizejrala« samo do ednoga človeka. Kanalizejrati znamenüje, ka je samo do njega lübezen šla pa nikam inan nej. Té človek se zové Koki. Un je gé ranč takši, ka se takše ženske, kak je moja tašča Regina, trno čedna ženska, nanga gor kelijo. Un je gé ranč takši moški ka takše ženske, kak je moja tašča Regina, trno čedna ženska, iške pa je najde tö. Vej se je nej oprvin v takšoga moškoga zalübila. Če bi vse normalno bilau, bi

una mogla doma na toplom sejdeti, kaj štrikati ali plesti pa čakati, ka sprtolejt pride. Depa zmejšano vrejme go je naprajlo za vcejlak nauro. Lejče kauli kak kakša mlada srna. Pa samo njoj je Koki v glavej, na srcej, v lampaj pa eške nindri indri tö.

Od vsega najvejši stra mam, samo naj go pa ne znori za kakše pejneze ali kaj takšoga. Vej se je pa pred lejtami takšo že godilo. Pa je una ranč takša, kak so naši najbolje prejdni. V toj velkoj zimskoj lübezni so trno radi bili, če leko komi kaj pomorejo. Pa nej nam prostim lidam, nej, tau nej! Takšnim, kak so uni gé. Pa zdaj ge te straj mam, ka bi nej moja tašča Regina, trno čedna ženska, tomi Kokini tö kaj pomagala. Tak vövidi, ka je nej gli najbolje pri pejnezej. Pa eto njoj je že tumačo, ka

bi un že pokazo, kak se biznis dela, če bi stoj investejro v njegve ideje pa v njegvi biznis.

Una je že davnik prajla, ka so vsi moški svinje pa z ednim več neške nikšoga dela meti. Depa tak brž je tau tapozabila, kak njoj je Koki kak golaub začno grülit na vüje. Kak naši najbolje prejdni. Že telkokrat so kaj zazamigali pa tau tapozabijo. Zato pa znauva kaj skur gnakoga naredijo, ka je nam eške lagvejše, uni pa se kučejo po glavaj. Depa ne kučejo se tak, ka bi je bolelo. Tau sploj nej, tak so pa palik nej nauri.

Lüblene moje, dragi moji, dun se eške naprej najbolje kak leko radi mejte, depa, nej pri tejm glavau zgibiti.

**Miki Roš**



6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 SREBRNOGRIVI KONJČI, RIS., 10.35 PRAVI VAL, KRATKI DOK. FILM, 10.50 ENAJSTA ŠOLA, 11.20 TO BO MOJ POKLIC, 12.15 OSMI DAN, 12.45 MINUTE ZA JEZIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TURBULENCA, 14.05 KNJIGA MENE BRIGA, 14.25 SLOVENC V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 16.00 MIHEC IN MAJA: PRESENEČENJE, OTR. SER., 16.05 JEJMO ZDRAVO, 16.20 MARCUS IN ORLI, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 Z GLAVO NA ZABAVO - BIG FATHER, 18.35 VIPO, RIS., 18.45 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.40 EUTRINKI, 19.55 NANDI POMAGA ŽUPANJI NAJTI SALMONELO, TV NAN., 20.25 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.15 DUHOVNI UTRIP, 0.30 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 22.01.1992, 0.55 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

## PETEK, 22.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 TV PRODAJA, 7.00 GLASNIK, 7.25 UMETNOST IGRE, 7.50 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 22.01.1992, 8.15 ČRNO BELI ČASI, 8.30 KOT ATA IN MAMA: ŽUR NAJZUREJSI, OTR. NAN., 8.55 ŠPORT ŠPAS, ODDAJA O ŠPORTU, ZDRAVJU IN OKOLJU, 9.25 MAGAZIN V ALPSKEM SMUČANJU, 9.55 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 11.00 EKO KANAL, ODDAJA O EKOLOGIJI, 11.25 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 12.25 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 14.10 SV. POKAL V BIATLONU, SPRINT (Ž), 16.05 SV. POKAL V NORDIJSKEM SMUČANJU, 18.00 V DOBRI DRUŽBI, 18.50 ZLATA ŠESTDESETA, 19.50 EVR. PRVENSTVO V ROKOMETU (M), SLOVENIJA - POLJSKA, 21.45 EVROPSKO PRVENSTVO V UMETNOSTNEM DRSANJU, 23.15 STRELO OD BLIZU, AM. FILM, 1.10 JASNOVIDKA, AM. NAD., 1.55 INFOKANAL

\*\*\*

## SOBOTA, 23.01.2010, I. SPORED TVS

6.15 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 JEJMO ZDRAVO, 7.20 KRŽI KRAŽ: MIHEC IN MAJA: ANA PODGANA, OTR. SER., SEJALCI SVETLOBE, OTR. NAN., RIBIČI PEPE: VRHNIKA IN VESELA ČRKA V, OTR. NAD., 9.05 KRALJIČIN NOS: HARMONY SE VRNE, ANG. FILM, 10.45 POLNOČNI KLUB: BRSKANJE PO SEBI, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.10 FOYLOVA VOJNA: ŽALOSTNA ZIMA, ANG. NAD., 15.55 SOBOTNO POPOLDNE, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 ZDRAVJE, 16.30 USODA, 16.35 ALTERNATIVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 ZAKAJ PA NE, 17.35 NA VRTU, 18.00 NAGRADNA IGRA, 18.05 Z DAMIJANOM, 18.40 POZABLIJENI IGRACI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 19.55 SLOVENC LETA 2009, 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.30 HRI-BAR, 23.35 USODNA NESREČA, AM. NAD., 0.25 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 23.01.1992, 0.50 DNEVNIK, 1.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.35 INFOKANAL

## SOBOTA, 23.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 6.50 TV PRODAJA, 7.20 SKOZI ČAS, 7.30 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 23.01.1992, 8.00 POLEMKA, 9.00 POSEBNA PONUDBA, 9.20 CIRCOM REGIONAL, 9.55 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 11.25 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 12.30 DRAGULJ, KAN. FILM, 13.55 EVROPSKO PRVENSTVO V UMETNOSTNEM DRSANJU, 15.55 SV. POKAL V SMUČARSKIH SKOKIH, 17.45 SV. POKAL V BIATLONU: SPRINT (M), 19.00 ODPRTO PRVENSTVO VELENJA V NAMIZNEM TENISU, 20.00 80 LET SLAVKA AVSENIKA, 21.00 SPOMINI LOJZETA SLAKA, 21.55 BLEŠČICA, 22.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 22.50 ZLOČINI IN PREKRŠKI, AM. FILM, 0.30 TRANZISTOR, 1.10 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## NEDELJA, 24.01.2010, I. SPORED TVS

7.00 TELEBAJSKI, OTR. NAN., TRNOVO ROBDIVJE, LUTK. NAN., MARČI HLAČEK, RIS., 9.50 ŠPORT ŠPAS, 10.20 LEDENI SEVER IN JUŽNI TEČAJ, DOK. NAN., 10.50 PRISLUHNI MO TIŠINI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NA ZDRAVJE!, 14.30 PRVI IN DRUGI, 15.00 NLP, 16.00 UMETITEV NADŠKOFA ANTONA STRESA, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.35 PRIHAJA NODI, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 STOPIMO SKUPAJ ZA NEDONOŠENČKE, 21.45 DOTIK SVETA - PORTRET ARHITEKTA JANEZA HACINA, DOK. FILM, 22.40 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.05 MARIE BESNARD, ZASTRUPLEVALKA, MINI-SERIJA, 0.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 24.01.1992, 1.05 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.55 INFOKANAL

## NEDELJA, 24.01.2010, II. SPORED TVS

6.25 SKOZI ČAS, 6.35 TV PRODAJA, 7.05 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 24.01.1992, 7.30 GLOBUS, 8.00 TURBULENCA, 8.50 AKADEMSKA FOLKLORNA SKUPINA FRANCE MAROLT ŠOU V LJUBLJANI, KONCERT OB 60-LETNICI, 9.25 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 10.20 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 11.30 KORAK K SLAVI: TORINO 2006, OLIMPIJSKI FILM, 12.25 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, VELESALOM (Ž), 13.35 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 14.30 MED VALOVI, 15.10 SV. POKAL V BIATLONU, 16.15 SV. POKAL V BIATLONU, 17.00 EVR. PRVENSTVO V UMETNOSTNEM DRSANJU, 18.15 EVR. PRVENSTVO V ROKOMETU (M), 20.00 OČE REK - MOGOČNI MISSISSIPI, AVST. DOK. SER., 20.50 CRANFORD, ANG. NAD., 21.45 NA UTRIP SRCA: RUDOLF NUREJEV V OPERNEM GLEDALIŠČU SCALA, 23.05 BERLIN ALEXANDERPLATZ, NEMŠ. NAD., 0.05 STALIN, KOPRODUKCIJSKI FILM, 1.35 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## PONEDELJEK, 25.01.2010, I. SPORED TVS

6.30 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 SMRČI, RIS., 10.35 COFKO COF, RIS., 11.05 ŠPORT ŠPAS, 11.35 IZ POPOTNE TORBE: JEJMO ZDRAVO, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POGLED NA ... RIMSKO STEKLO, 13.25 AVSENIKOV ZLATI ABONMA: POKLON FRANCU KOŠIRJU, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 MLADI ZNANSTVENIK JANKO, RIS., 16.00 FELIKSOVA PISMA, RIS., 16.10 BINE, GLASBENIK, LUTK. NAN., 16.25 RIBIČI PEPE: VRHNIKA IN VESELA ČRKA V, OTR. NAD., 16.50 BIZGECI: KRALJ ALKOHOL, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM,

18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 PINGU, RIS., 18.45 TONI IN BONI, 18.55 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 TARČA, 21.05 STARA NERGAČA, ANG. HUM. NAD., 21.35 NA LEPEŠE, 22.10 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 UMETNI RAJ, 23.40 GLASBENI VEČER, 1.10 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 25.01.1992, 1.35 DNEVNIK, 2.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.40 INFOKANAL

## PONEDELJEK, 25.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 8.05 TV PRODAJA, 8.35 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 25.01.1992, 9.00 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 9.15 POSEBNA PONUDBA, 9.35 SLOVENC V ITALIJI, 10.05 SOBOTNO POPOLDNE, 12.15 AKADEMSKA FOLKLORNA SKUPINA FRANCE MAROLT ŠOU V LJUBLJANI, KONCERT OB 60-LETNICI, 13.15 OSMI DAN, 14.00 SLOVENSKI MAGAZIN, 14.25 PRVI IN DRUGI, 14.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 17.30 TO BO MOJ POKLIC, 18.00 JESENIN, RUS. NAD., 18.50 ROŽNATI PANTER - OČKA, RIS., 19.00 ZDRAVJE, USODA, ALTERNATIVA, 20.00 ZEMLJA - MOČ NARAVNIH SIL, ANG. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 POZDRAV AFRIKI, 22.30 KNJIGA MENE BRIGA, 22.50 RKO 281, AM. FILM, 0.10 ZEMLJA - MOČ NARAVNIH SIL, DOK. SER., 1.05 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## TOREK, 26.01.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 DEKLICA DELFINA IN LISICA ZVITOREPKA, 10.25 MLADI ZNANSTVENIK JANKO, RIS., 10.35 FELIKS V PARIZU, RIS., 10.50 RIBIČI PEPE: VRHNIKA IN VESELA ČRKA V, OTR. NAD., 11.15 GLASBENIK, LUTK. NAN., 11.30 V PRICAHOVANJU BOŽICA, NORV. NAN., 11.55 PORTRET ARHITEKTA JANEZA HACINA, DOK. FILM, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.40 UMETNI RAJ, 14.05 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MARČI HLAČEK, RIS., 16.05 SEJALCI SVETLOBE, OTR. NAN., 16.25 SKRIVNOSTNA MORSKA BITJA, 16.45 KAKO POSTATI TEPIH, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 NARAVNI PARKI SLOVENIJE, DOK. SER., 18.00 ZVOKI PALEOLITIKA, DOK. FILM, 18.25 MINUTE ZA JEZIK, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 FLETNI GAJI, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 MEDNARODNA OBZORJA: LATINSKA AMERIKA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POSEBNE ENOTE, AUSCHWITZ - BIRKENAU, DOK. ODD., 0.00 PRAVA IDEJA!, 0.30 NARAVNI PARKI SLOVENIJE, DOK. SER., 1.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 26.01.1992, 1.25 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.25 INFOKANAL

## TOREK, 26.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, 7.00 TV PRODAJA, 7.30 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 26.01.1992, 7.55 STUDIO CITY, 8.50 POZDRAV AFRIKI, 9.20 NA LEPEŠE, 9.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 16.40 GLASNIK, 17.05 MOSTOVI - HIDAK, 17.40 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 19.00 VEČERNI GOST: PROF. MIRKO MAHNIČ, 20.00 MUZIKAJETO: KLAVIATURE, 20.40 SV. POKAL V ALPSKEM SMUČANJU, 21.30 GLOBUS, 22.00 PRAVA IDEJA!, 22.30 V KRALJSTVU TRTNE UŠI, AVSTR. FILM, 0.15 HANNAH IN NJENI SESTRI, AM. FILM, 2.00 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## SREDA, 27.01.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 MARČI HLAČEK, RIS., 10.35 SEJALCI SVETLOBE, OTR. NAN., 10.55 RISANKA, 11.05 ZLATKO ZAKLADKO, 11.25 NARAVNI PARKI SLOVENIJE, DOK. SER., 11.55 MEDNARODNA OBZORJA: LATINSKA AMERIKA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TARČA, 14.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 KRIVNI SVET MEDVEDKA BENJAMINA, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 16.50 BIZGECI: SLADKI FILM, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA: KAM PO SREDNJI SOLI?, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 ROBOTKI, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 ROMEO + JULIJA, AM. FILM, 22.05 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 OMIZJE, 0.30 TURBULENCA, 1.20 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 27.01.1992, 1.45 DNEVNIK, 2.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.50 INFOKANAL

## SREDA, 27.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 6.55 TV PRODAJA, 7.25 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 27.01.1992, 7.50 HRI-BAR, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 15.20 STOPIMO SKUPAJ ZA NEDONOŠENČKE, POSNETEK DOBRODELNEGA KONCERTA, 17.10 MOSTOVI - HIDAK, 17.40 ČRNO BELI ČASI, 18.10 DUNAJ: EVR. PRVENSTVO V ROKOMETU (M), 19.45 ŠPORT, 20.40 BIRMINGHAM: NOGOMET, TEKMA ANGLEŠKE LIGE: ASTON VILLA - ARSENAL, 22.40 IVAN CANKAR: HLAČCI, 0.35 SLOVENSKA JAZZ SCENA: BIG BAND DOM, NINA STRNAD IN BRACO DOBLEKAR, 1.15 ZABAVNI INFOKANAL

\*\*\*

## ČETRTEK, 28.01.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 10.10 TELEBAJSKI: TEHTANJE, OTR. NAN., 10.35 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.15 BERLIN, BERLIN: SVENJA, NEMŠ. NAN., 11.40 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 NANDI POMAGA ŽUPANJI NAJTI SALMONELO, TV NAN., 13.50 PIRAMIDA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 COFKO COF, RIS., 16.05 LATINA, KRATKI DOK. FILM EBU, 16.20 ENAJSTA ŠOLA, 16.50 BIZGECI: CIGARETA, RIS., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GREMO NA SMUČI, POUČNO-ZABAVNA ODDAJA, 18.00 KOT ATA IN MAMA: NOVI DOM, OTR. NAN., 18.25 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 SIMFONORIJE, RIS., 18.45 PUJA PEPA, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 21.00 DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 GLOBUS, 0.05 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 28.01.1992, 0.25 DNEVNIK, 1.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 INFOKANAL

## ČETRTEK, 28.01.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.00 TV PRODAJA, 7.30 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 28.01.1992, 7.50 NA LEPEŠE, 8.20 BLEŠČICA, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 16.00 EVROPSKI MAGAZIN, 16.30 POMAGAJMO SI, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: AVTOKAROSERIST, 18.00 SLOVENSKI VODNI KROG: DRETA, DOK. NAN., 18.25 POTPANJA: IDRJA, DOK. NAN., 19.00 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA RAKAR, 20.00 TEŽKI ČASI, FR. FILM, 21.30 TRANZISTOR, 22.05 BRANILKE ZAKONA, AM. NAD., 22.45 SMEH IN SOLZE: SLOVO, ANG. FILM, 0.20 PINOCHET V PREDMESTJU, ANG. TV FILM, 1.50 ZABAVNI INFOKANAL

MUZEJ AVGUSTA PAVLA  
V MONOŠTRU

Stalno razstavo

Slovenci v okolici Monoštra

si lahko ogledate še od januarja do junija 2010,  
od torika do sobote med 11.00-15.00 uro!

Obnavljanje muzeja in stalne razstave bo trajalo  
eno leto.

Med obnavljanjem bo na ogled razstava  
Lončarstvo v jugozahodnem Prekodonavju in  
ogledni depo v kletnih prostorih.

Kontaktna oseba: Marijana Sukič,

00-36-94-380-767

Vodstvo v slovenščini!

Vstopnina: odrasli 2 evra, šolska mladina,  
študenti, upokojniki (nad 62 let) 1 evro.

Podprite s svojim obiskom edini slovenski  
muzej na Madžarskem!

Slovenskih oddaj  
na Radiu Győr  
ne bo več!

Slovenskih oddaj na Radiu Győr v soboto ob 7.30 ne bo več.

Slovenske oddaje na Madžarskem radiu lahko poslušate

v ponedeljek od 13.00 do 13.30 na 1188 kHz

(Prekodonavje/Dunántúl),

v Budimpešti pa na 873 kHz - na kanalu MR4.

Na internetu: www.mr4.hu

## HIRDETÉS

- Szeretne korszerű munkahelyen dolgozni?
- Jól beszél szlovénül és még egy idegen nyelven?
- Elismerést és szakmai fejlődést kínáló munkalehetőséget keres?

Telekommunikációs üzletágban közismert és elismert partnerünk részére keresünk munkatársakat idegen nyelvű ügyfélszolgálati területre, Rábahidvégre. Ha hosszú távú, főállású, anyagi biztonságot nyújtó munkahelyre vágyik, most megtalálta, amennyiben a következő nyelveket magabiztosan használja szóban és írásban:

SZLOVÉN+angol

vagy

SZLOVÉN+német

Jelentkezni és érdeklődni az alábbi elérhetőségeken lehet Illés

Anikónál a Kelly Services toborzási munkatársánál: e-mail:

illesan@kellyservices.hu, mobil: 30/9957866

## Porabje

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Sukič

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,  
tel.: 94/380-767;  
e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk: TISKARNA KLAR d.o.o.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;  
Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada  
RS za Slovence v zamejstvu in po svetu  
ter Javnega sklada za narodne in etnične  
manjšine na Madžarskem.  
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600  
HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale  
države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174  
7068 2000 1357,  
SWIFT koda: OTPVHUHB